Polari

mios"

El **polari** (tamién **parlare**, **parlary**, **palare**, **palarie**, **palari** y **parlyaree**,[1] del italianu *parlare*, que significa "falar"), yera una llingua informal utilizada na subcultura gai británica. La base del so vocabulariu ye'l italianu o'l sabir a les que se-y añedir pallabres d'otros idiomes y xírigues como'l romanín, el yidis o'l shelta,[2] amás de pallabres del inglés modificaes.

La xíriga foi usada y popularizada nos años 1950 y 1960 polos personaxes amuyeraos Julian y Sandy del popular programa de radio de la BBC *Round the Horne*, anque los sos oríxenes pueden rastrexase hasta a lo menos el sieglu XIX. Hai diverses opiniones sobre'l so orixe, unos piensen que foi lleváu a Inglaterra por marineros qu'aprendieren la llingua franca del mediterraneu, otros piensen que pudo ser aniciada por inmigrantes italianos.[2]

falantes ensin envalorar, namái como 2ª llingua
Polari

Faláu en	Reinu Xuníu
Familia	basáu nel inglés, delles Llingües romániques y el romanín
	Estatus oficial
Oficial en	*Nengún país*
Reguláu por	*Nun ta reguláu*
	Códigos
ISO 639-1	*nengún*
ISO 639-2	`les` `mios`
ISO 639-3	`pld (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=pld)`

Conteníu

Descripción y usu
Cayente
Préstamos al inglés standar
Vocabulariu principal
Ver tamién
Referencies
Bibliografía
Enllaces esternos

Descripción y usu

El polari formóse como un amiestu de pallabres de Llingües romániques (italianu o sabir),[3] romanín,[3] xíriga de Londres,[3] Vesre inglés, xíriga rimada, xíriga de marineros y germanía. Darréu amplióse con pallabres procedentes del yidis de la subcultura xudía asitiada nel East End de Londres, de les fuercies

armaes d'EE. XX. (presentes en Reinu Uníu mientres la segunda guerra mundial) y de los consumidores de drogues de los años 1960. Yera una forma de llinguaxe en constante desenvolvimientu con un nucleu d'unos venti pallabres principales (incluyendo bona, ajax, eek, cod, naff, lattie, nanti, omi, palone, riah, zhoosh (tjuz), TBH, trade y vada) con unos 500 términos menos conocíos más.[4]

El polari escarecía d'estructures gramaticales propies y les frases formar pola mera sustitución de pallabres nes estructures ingleses. Exemplu:

- Polari: *How bona to vada your eek!*
- Inglés: *How nice to see your face!* o *Nice to see you!*
- Español: la traducción lliteral ye *¡Qué prestosu ye ver la to cara!*, significando *¡Allégrame vierte!*, *¡Qué gustu vierte!*

El polari usar na marina mercante, el mercáu de pexe de Londres, polos feriantes, la xente del circu (d'equí los préstamos del romanín), el teatru y de la subcultura gai.

El polari yera usáu polos homosexuales p'azorronar les sos actividaes, entós illegales, ante posible estraños contrarios (incluyíos los policías tapaos), amás de porque munchos d'ellos trabayaben nel teatru y l'industria del entretenimientu (como los circos y les feries) onde s'usaba y ye otru posible orixe de la xíriga. El parlyaree, una xíriga similar, falar nes feries siquier dende'l sieglu XVII ente los feriantes y sigue siendo usada nos espectáculos ambulantes d'Inglaterra y Escocia.[5]

Anque principalmente usóse polos homosexuales como llinguaxe crípticu pa despintase y nun ser entendíos polos demás, tamién foi usáu por dellos individuos, particularmente los qu'esibíen más pluma, como mediu d'afirmar la so identidá.

Cayente

Sacante nel ambiente de les feries y los circos, onde'l parlyaree permaneció estremáu de la subcultura gai, el polari empezó a cayer en desusu a la fin de los años 1960. La popularidá de los personaxes Julian y Sandy del programa radiofónicu *Round the Horne* fixo que'l significáu de los sos términos dexara de ser un secretu, perdiendo la so principal función. Amás los activistes gais de los años 1970 considerar daqué degradante, segregador y políticamente incorreutu (por ser usáu frecuentemente pa cotillear, criticar a la xente o tratar asuntos sexuales).

Bona Togs nome de tienda en Polari.

Préstamos al inglés standar

Delles pallabres del polari popularizáronse y pasaron a ser usaes na xíriga inglesa xeneral como:

- Naff
- Zhoosh
- Cottaging
- Balonie
- Bevvy

Vocabulariu principal

Polari	Español	Observaciones
AC/DC	una pareya	
Ajax	cerca	de *adjacent*, xacer al pie de
Alamo	escitáu por ti/él	
Aunt nell	oyer, escuchar	
Aunt nells	oreyes	
Aunt nelly fakes	pendientes, aretes	
Balonie	basura	
Barney	engarradiella	
Basket	paquete, bultu de los xenitales masculinos na ropa	
Batts	zapatos	
Bevvy	bebida	
Bibi	bisexual	
Bitch	home amuyeráu/gai pasivu	
Bijou	pequeñu	en francés significa xoya o guapu
Blag	amestar	
Blue	homosexual	usada como códigu secretu
Bod	cuerpu	del inglés *body*, tamién *Lacoddy*
Bold	ardigosu, atrevíu	
Bona	bonu	*bona nochy* - bones nueches
Bonaroo	fantásticu, escelente	
Bungery	chigre	
Butch	masculín/lesbiana de apariencia masculina	
Buvare	bebida	del italianu *bere* o *bevere* beber o del sabir *bevire*
Cackle	falar/cotillear	
Camp	amuyeráu	
Capello/capella	sombreru	del italianu *cappello*
Carsey	retrete	tamién escritu *khazi*
Carts/cartso	pene	del italianu *cazzo*
Cats/kaffies	pantalones	
Charper	buscar/investigar	
Charpering omi	policía	
Chaver	practicar sexu/contauto sexual	del italianu *chiavare* (follar)
Chicken	mozu	n'inglés significa pollu
Clobber	ropa	
Cod	ordinariu, hortera, malu, de mal gustu	
Cottage	bañu público	na dómina los urinarios solíen tener forma de casa
Cottaging	amestar o tener sexu nos servicios públicos	
Cove	amigu	
Crimper	peluqueru	
Dally	atentu, dulce	posiblemente una pronunciación alternativa de *dolly*
Dilly boy	prostitutu masculín	
Dinarly	dineru	al traviés de la forma derivada *"dinari"*
Dish	culu, nalgues	
Dog and bone	teléfonu	tamién *palare pipe*

Dolly	guapu, bonitu, prestosu	
Dona	muyer	del italino *donna* o del sabir *dona*
Dorcas	al que lu importa	the Dorcas society yera una asociación femenina de caridá
Drag	ropa femenino	
Doss	cama	
Ecaf	cara	*face* al aviesu
Eek	cara	abreviación de *ecaf*
Ends	pulgo	tamién *riah*
Esong	ñariz	*nose* al aviesu
Fantabulosa	fabulosu/maraviyosu	
Feele/freely/filly	neñu/nuevu	
Fruit	marica	
Funt	llibra	
Gelt	dineru	proveniente del yidis
Glossies	revistes	
Handbag	dineru	
Hoofer	baillarín	
Homy polone/HP	home gai amuyeráu	
Jarry	comida	tamién *mangarie*
Jubes	pechos	
Khazi	retrete	tamién escritu *carsey*
Lacoddy	cuerpu	
Lallies/lyles	piernes	
Latty/lattie	habitación, casa o pisu	
Lills	manes	tamién martinis
Lilly	policía	de *Lilly law*
Lucoddy	cuerpu	
Luppers	deos	
Langarie	comida	del italianu *mangiare* o del sabir *mangiaria*
Martinis	manes	
Measures	dineru	
Meese	sosu, feu	del yidis *meeiskeit* - repulsivo, despreciable, abominable
Meshigener	llocu	del yidis y hebréu מְשֻׁגָּע - llocu
Metzas	dineru	
Mince	andar afeutáu	
Naff	horrible, aburríu, hetero	
Nanti	non/naide	
Nishta	non/nada	del yidis y hebréu נישטא - nun hai
Ogles	güeyos	
Oglefakes	gafes	
Omi	home	
Omi-palone	home amuyeráu/homosexual	
Onk	ñariz	tamién *conk*
Orbs	güeyos	
Palare pipe	teléfonu	
Palliass	llombu	
Park	dar	
Plate	pie/faer una felación	

Palone	muyer	
Palone-omi	lesbiana	
Pots	dientes	
Remould	cambéu de sexu	
Riah/riha	pulgo	*hair* al aviesu
Riah zhoosher	peluqueru	
Scarper	escapar	del italianu *scappare* o de la xíriga rimada *Scarpa flow, to go*
Schlumph	beber	
Schmutter	ropa	del yidis *schmatte* trapu, harapo
Scotch	pierna	*scotch egg=leg*
Screech	boca, falar	
Sharpy	policía	
Sharpy polone	muyer policía	
Shush	sisar/robar	
Shyker/shyckle	peluca	mutación del yidis *sheitel*
Slap	maquillaxe	
So	homosexual	de *"Is he 'so'?"* (¿él ye asina?)
Stimps	piernes	
Stimpcovers	calcetu, media	
Strides	pantalones	
Strillers	pianu	
Switch	peluca	
Thews	coses	
Tober	carretera, camín	
Todd	solo	tamién *sloanne*
Tootsie trade	sexu ente dos homosexuales pasivos	
Trade	sexu, compañeru sexual potencial compañeru sexual	
Troll	caminar en busca de sexu	
Vada/varder	ver	del italino - *vedere* *vardered, vardering* - pasáu, gerundio
Vera	xinebra	tamién *lynn*
Vogue	pitu	
Vogueress	muyer fumadora	
Willets	pechos	
Yews	güeyos	del francés *yeux*
Zhoosh	peñáu/estilismu/iguar	
Zhooshy	vistosu	

Ver tamién

- Xíriga LGBT

Referencies

1. Entrada *Polari* (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=pld) en Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. *Ethnologue: Languages of the World*, 5ª edición (versión online, n'inglés).
2. A gai way of speaking (http://www.worldwidewords.org/articles/polari.htm).

3. "British Spies: Licensed to be Gay (http://www.time.com/time/world/article/0,8599,1833896,00.html?cnn=yes)." *Time*. 19 d'agostu de 2008
4. Baker, Paul (2002) Fantabulosa: A Dictionary of Polari and Gay Slang. London: Continuum ISBN 0-8264-5961-7
5. Partridge, Eric (1937) *Dictionary of Slang and Unconventional English*

Bibliografía

- Baker, Paul (2002) *Fantabulosa: A Dictionary of Polari and Gay Slang*. London: Continuum: ISBN 0-8264-5961-7
- Baker, Paul (2002) *Polari: The Lost Language of Gay Men*. London: Routledge: ISBN 0-415-26180-5
- Elmes, Simon & Rosen, Michael (2002) *Word of Mouth*. Oxford University Press: ISBN 0-19-866263-7

Enllaces esternos

- Más hestoria del polari (http://www.chris-d.net/polari/)
- Sitio de polari (https://web.archive.org/web/20100909154610/http://www.polari.mx/)
- Artículu sobre polari con autobiografía (http://www.chris-d.net/polari/)
- Léxicu de polari de Hugh Young (https://web.archive.org/web/20060804115803/http://www.homeusers.prestel.co.uk/cello/Polari.htm)
- "World Wide Words" artículu sobre l'usu de polari *Round the Horne* (http://www.worldwidewords.org/articles/polari.htm)
- La biblia polari (https://web.archive.org/web/20060721235516/http://www.thesisters.demon.co.uk/bible/)
- Colin Richardson, The Guardian, 17 January 2005, "What brings you trolling back, then?" (http://www.guardian.co.uk/comment/story/0,3604,1391811,00.html)
- BBC - Voices (https://www.bbc.co.uk/voices/recordings/group/nottingham-hockley.shtml), una entrevista con cuatro miembro d'un grupu pa homes gais vieyos. (En clip de voz 2 fálase polari)
- Entrugues frecuente sobre polari (http://www.ling.lancs.ac.uk/staff/paulb/polari/home.htm)

Control d'autoridaes	**Proyeutos Wikimedia** · Datos: Q1359130 · **Identificadores** · GND: 4773374-3 (https://d-nb.info/gnd/4773374-3)

Sacáu de «https://ast.wikipedia.org/w/index.php?title=Polari&oldid=2974583»

La última edición d'esta páxina foi el 12 may 2020, a les 12:18.

El testu ta disponible baxo la Llicencia Creative Commons Reconocimientu/CompartirIgual 3.0; puen aplicase otres cláusules más. Llei les condiciones d'usu pa más detalles.